



Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti

Dipartimento per i Trasporti Terrestri, la Navigazione, gli Affari Generali e il Personale

Direzione Generale Territoriale del Nord Ovest

CENTRO PROVA AUTOVEICOLI DI MILANO – SEZIONE DI BRESCIA

Via Achille Grandi, 1 - 25125 Brescia - Tel. 030 3582601 - Fax 030 3582674

e-mail direzione.cpabs@mit.gov.it pec: cpa-brescia@pec.mit.gov.it

Certificato riguardante / Certificate concerning:

~~l'approvazione / l'omologazione di~~

~~the approval of / the homologation of~~

~~l'imballaggio / il grande recipiente per trasporto alla rinfusa (GIR) / il grande imballaggio~~

~~a packaging / an intermediate bulk container (GIR) / a big packaging~~

certificato n. / certificate n.

DGM * 3 * 0296 / 4H2W

del 5 dicembre 2011 / on December, 5th 2011,

rinnovo del 13 gennaio 2021 / renewal on January 13th, 2021

Visto il decreto del Ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti 2 maggio 2001, n. 277, recante norme sulle procedure amministrative di omologazione, modificato dal decreto 13 agosto 2004;

In observance of the decree of Ministry of Infrastructure and of Transport issued on May 2nd, 2001, n.277, introducing rules about administrative procedures of homologation, as modified by the decree on August 13th 2004;

Visto il D.M 10 giugno 2004, come modificato dal D.M. 25 ottobre 2011, con il quale sono state definite le procedure per l'approvazione di imballaggi, di GIR e di grandi imballaggi destinati al trasporto su strada di merci pericolose;

In observance of the Ministerial Decree of June 10th, 2004, as amended by the Decree on October 25th 2011, by which the procedures for the approval of packaging, of IBCs and of big packaging for road transport of dangerous goods were defined;

Visto il D.M. 20 maggio 2018 con il quale è stata recepita la direttiva 2018/217/UE che adatta al progresso tecnico la direttiva 2008/68/CE (trasposizione nell'ordinamento nazionale dell'accordo ADR2019);

Having regard to the Ministerial Decree, issued on May 20th, 2018, which has transposed 2018/217/EU Directive and adapted 2008/68/EC Directive to technical progress (so including into national law the ADR2019 agreement).

Vista la domanda presentata in data 21 dicembre 2020 dalla Ditta 2001 S.r.l. di Bagnatica, via V° Alpini St. I, 27, intesa ad ottenere il rinnovo dell'omologazione dello imballaggio per il trasporto di merci pericolose, cassa di plastica con sacchetto di plastica interno, denominato LT60PPM, secondo le prescrizioni dell'accordo ADR 2019;

After examination of the application submitted on December 21st 2020 by the Company 2001 s.r.l. from Bagnatica (BG), 27 V° Alpini St., intended to obtain the renewal of the homologation of the packaging for the transport of hazardous goods, a plastic box with internal plastic sack, named LT60PPM, according to the prescriptions of ADR 2019 agreement;

Visti gli elaborati tutti;

After examination of all documents;

Visto/i il/i processo/i verbale/i delle prove n. 25192/V del 5 dicembre 2011 e 26559/V del 6 luglio 2012 redatto/i dal Centro Prove Autoveicoli di Brescia, che ancora soddisfa le prescrizioni contenute nella normativa di riferimento richiamata;

In consequence of the results of the test report[s] n. 25192/V on December, 5th 2011 and 26559/V on July, 6th 2012, edited by the Centro Prove Autoveicoli di Brescia, showing that the prescriptions contained into the quoted reference regulations are still met;

Verificato che il produttore ha istituito e mantiene un piano di controllo della conformità, come richiesto dal paragrafo 6.1.1.4 dell'ADR, che contempla la ripetizione periodica delle prove di omologazione, come richiesto dal paragrafo 6.1.5.1.3 dell'ADR, e che tale piano di controllo è stato valutato favorevolmente dalla Commissione della DGT Nord Ovest con certificato n. 541/2020 del 14.10.2020;

Verified that the manufacturer has established and maintains a compliance control plan, as required by paragraph 6.1.1.4 of the ADR, which provides for the periodic repetition of the approval tests, as required by paragraph 6.1.5.1.3 of the ADR, and that this control plan was favorably assessed by the Commission of the North West DGT with certificate no. 541/2020 of 14.10.2020;

Considerato che l'ADR2019 non introduce prescrizioni più restrittive in materia di approvazione degli imballaggi del tipo in questione,

In view of the fact that the ADR2019 agreement doesn't introduce further restrictive prescriptions concerning this kind of packaging,

si dichiara ~~approvato~~ / omologato
the ~~approval~~ / homologation is granted to

l'imballaggio / ~~il grande recipiente per trasporto alla rinfusa (GIR) / il grande imballaggio~~
the packaging / ~~intermediate bulk container (IBC) / the big packaging~~

sulla base delle seguenti normative: Accordo ADR 2019
on the base of the following regulations: ADR 2019 Agreement

Gli esemplari prodotti dovranno essere conformi al tipo ~~approvato~~ / omologato e portare impressa la seguente marcatura:
Each realized item must comply with the ~~approved~~ / homologated type and show the following marking on its body:



4H2W/Y30/S/##/I/CPABS0296-21/2001LT60PPM

in cui i caratteri "##" rappresentano le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione; l'altezza dei caratteri non dovrà essere inferiore a 12 mm.

wherein the characters "##" shall show the last two chapters of the manufacturing year; the high of characters must not be lower than 12 mm.

Descrizione dello imballaggio / ~~grande recipiente per trasporto alla rinfusa (GIR) / grande imballaggio~~
Description of the packaging / ~~intermediate bulk container (IBC) / big packaging~~

Codice: **4H2W** – cassa di plastica con coperchio separato, in opzione con sacchetto interno
Code: **4H2W** – box made of plastic with separate lid, in option with internal sack

Sigla / Make: **2001 s.r.l.**

Tara / Tare: **1,81 kg**

Tipo / Type: **LT60PPM**

Tara con sacco / Tare with sack: **1,89 kg**

Massa lorda / Gross weight: **30,0 kg**

Capacità massima / Maximum capacity: **59 litri**

Dimensioni esterne / External dimension: **lower base 319 x 274 mm, upper profile 393 x 342 mm, altezza / height 620 mm** (including lid)

Spessore minimo / minimum thickness: **1,8 mm** (sia per pareti che per coperchio / same for walls and lid)

Materiale:

polipropilene Ravago Italia RR PP 0011 A

Material:

polypropylene Ravago Italia RR PP 0011 A

Caratteristiche materiale:

indice di fluidità 12 g/min (230 °C / 2,16 kg)

Characteristics of the material:

melt index 12 g/min (230 °C / 2,16 kg)

Tipo di fabbricazione: **stampaggio ad iniezione**

Type of manufacturing: **injection molding**

Sistemi di presa: **maniglie integrate** (nelle pareti)
Chiusure: **coperchio con 3 alette ad arpione per lato**

Grip system: **integrated handles** (in body shape)
Closures: **lid with 3 harpoon flaps on each side**

Imballaggio interno, se fornito: **sacco di plastica**
Internal packaging, when provided: **plastic sack**

Chiusura: **con fascetta in poliammide autobloccante**
Closing: **by self blocking band made of polyamide**

Dimensioni del sacchetto: base soffiata **440 + 2 x 150 mm**, altezza **900 mm**, spessore minimo: **60 µm**
Dimensions of the sack: accordion base **440 + 2 x 150 mm**, high **900 mm**, minimum thickness: **60 µm**

Materiale del sacchetto: **polietilene a bassa densità**
Material of the sack: **low density polyethylene**

Materie trasportabili / transportable goods:

Stato fisico (liquido/solido): solido	granulare (granulo Ømin 6 mm)	Densità: n.r.
Gruppo (I, II, o III): II	Tensione di vapore a 50°C: ___kPa	
Physical condition (liquid/solid): solid	granular (granule Ømin 6 mm)	Density: not relevant
Group (I, II, o III): II	Vapour tension at 50°C: ___kPa	

Per il trasporto dei rifiuti ospedalieri di cui al numero ONU 3291, nel rispetto dell'istruzione P621 dell'ADR, occorre che in presenza di una minima parte di liquido nell'imballaggio interno, venga aggiunta una quantità sufficiente di materiale assorbente o addensante.

For the transport of hospital waste by which at ONU number 3291, in respect of P621 instruction of ADR, it's required that, in presence of a minimum part of liquid into internal packaging, an enough quantity of absorbent or jelling agent shall be added.

Copia del presente certificato di ~~approvazione~~ / omologazione deve essere messo a disposizione dell'utilizzatore unitamente al processo verbale di prova che ne costituisce parte integrante.

Copy of this certificate of ~~approval~~ / homologation must be available for users along with the test report which constitutes supplementary part.

Ad intervalli di 5 anni la validità del presente provvedimento dovrà essere confermata mediante la eventuale ripetizione delle prove riportate nel verbale sopra citato, all'occorrenza integrate da altre che il testo di una nuova versione dell'accordo ADR dovesse prevedere per tale genere di contenitore.

Within the term of 5 years the validity of this certificate shall be confirmed through the possible repeating of tests quoted into the above mentioned test report, integrated, if necessary, by other tests which the text of a new version of ADR agreement shall introduce for this kind of box.

Brescia, 13 gennaio 2021 / January 13th, 2021

Il Direttore del / The Director of the
Centro Prova Autoveicoli

Imposta di bollo assolta
in modo virtuale

Úřední překlad z jazyka italského do jazyka českého

Traduzione ufficiale dalla lingua italiana nella lingua ceca



Ministerstvo infrastruktury a dopravy

Odbor pozemní dopravy, navigace, všeobecných záležitostí a severozápadního územního generálního managementu

ZKUŠEBNÍ CENTRUM MOTOROVÝCH VOZIDEL V MILÁNĚ – ODDĚLENÍ BRESCIA

Via Achille Grandi, 1 - 25125 Brescia - Tel. 030 3582601 - Fax 030 3582674

e-mail direzione.cpabs@mit.gov.it pec: cpa-brescia@pec.mit.gov.it

Certifikát týkající se / Certificate concerning:

~~schválení / homologace di the~~
~~approval of / the homologation of~~
obalu / velký zásobník pro přepravu volně loženého zboží (GIR) / velký obal
a packaging / an intermediate bulk container (GIR) / a big packaging

certifikát č. / certificate n.

DGM * 3 * 0296 / 4H2W

ze dne 5.prosince 2011 / on December, 5th 2011,

prodloužený dne 13.ledna 2021 / renewal on January 13th, 2021

Vzhledem k vyhlášce ministra infrastruktury a dopravy ze dne 2. května 2001 č. 277, obsahující pravidla o správních homologačních postupech, upravená vyhláškou ze dne 13. srpna 2004;

In observance of the decree of Ministry of Infrastructure and of Transport issued on May 2nd, 2001, n.277, introducing rules about administrative procedures of homologation, as modified by the decree on August 13th 2004;

Vzhledem k ministerské vyhlášce ze dne 10.června 2004, ve znění pozdějších úprav ze dne 25. října 2011, kterou byly definovány postupy pro schvalování obalů, GIR a velkých obalů určených pro silniční přepravu nebezpečného zboží;

In observance of the Ministerial Decree of June 10th, 2004, as amended by the Decree on October 25th 2011, by which the procedures for the approval of packaging, of IBCs and of big packaging for road transport of dangerous goods were defined;

Vzhledem k ministerské vyhlášce ze dne 20.května 2018, se kterou byla provedena směrnice 2018/217/EU, která přizpůsobuje směrnici 2008/68/ES technickému pokroku (provedení dohody ADR2019 do vnitrostátního práva);

Having regard to the Ministerial Decree, issued on May 20th, 2018, which has transposed 2018/217/EU Directive and adapted 2008/68/EC Directive to technical progress (so including into national law the ADR2019 agreement).

Vzhledem k žádosti podané dne 21. prosince 2020 společností 2001 S.r.l. di Bagnatica, via V ° Alpini St. I,27, zaměřené na získání obnovy homologace obalu pro přepravu nebezpečného zboží, plastové přepravky s vnitřním plastovým sáčkem, nazývaného LT30PPM, podle požadavků dohody ADR 2019;

After examination of the application submitted on December 21st 2020 by the Company 2001 s.r.l. from Bagnatica (BG), 27 V° Alpini St., intended to obtain the renewal of the homologation of the packaging for the transport of hazardous goods, a plastic box with internal plastic sack, named LT60PPM, according to the prescriptions of ADR 2019 agreement;

Vzhledem k existující dokumentaci;

After examination of all documents;

S ohledem na zprávu/y o zkouškách č. 26914/V ze dne 29. září 2012 vypracované/ných Střediskem pro testování motorových vozidel v Brescii, které stále splňuje požadavky uvedené v referenčních právních předpisech;

In consequence of the results of the test report[s] n. 25192/V on December, 5th 2011 and 26559/V on July, 6th 2012, edited by the Centro Prove Autoveicoli di Brescia, showing that the prescriptions contained into the quoted reference regulations are still met;

Po ověření, že výrobce vytvořil a udržuje plán kontroly shody, jak je vyžadováno v odstavci 6.1.1.4 ADR, který stanovuje pravidelné opakování homologačních zkoušek, jak je vyžadováno v odstavci 6.1.5.1.3 ADR, a že tento kontrolní plán byl schválen Komisí Severozápadního ÚGM certifikátem č. 541/2020 ze dne 14.10.2020;

Verified that the manufacturer has established and maintains a compliance control plan, as required by paragraph 6.1.1.4 of the ADR, which provides for the periodic repetition of the approval tests, as required by paragraph 6.1.5.1.3 of the ADR, and that this control plan was favorably assessed by the Commission of the North West DGT with certificate no. 541/2020 of 14.10.2020;

Vzhledem k tomu, že ADR2019 nezavádí přísnější požadavky týkající se schvalování obalů daného typu,

In view of the fact that the ADR2019 agreement doesn't introduce further restrictive prescriptions concerning this kind of packaging,

prohlašuje ~~schválený~~/ homologovaný
the ~~approval~~ / homologation is granted to

obal / ~~velký zásobník pro přepravu volně loženého zboží (GIR)~~ / ~~velký obal~~
the packaging / ~~intermediate bulk container (IBC)~~ / ~~the big packaging~~

na základě následujících předpisů: Dohoda ADR 2019
on the base of the following regulations: ADR 2019 Agreement

Vyrobené vzorky musí odpovídat ~~schválenému~~/ homologovanému typu a musí mít následující označení:

Each realized item must comply with the ~~approved~~ / homologated type and show the following marking on its body:



4H2W/Y30/S/##/I/CPABS0296-21/2001LT60PPM

kde znaky „##“ představují poslední dvě číslice roku výroby; výška znaků nesmí být menší než 12 mm.

wherein the characters “##” shall show the last two chapters of the manufacturing year; the high of characters must not be lower than 12 mm.

Popis obalu / ~~velký zásobník na přepravu volně loženého zboží (GIR)~~ / ~~velký obal~~
Description of the packaging / ~~intermediate bulk container (IBC)~~ / ~~big packaging~~

Kód: **4H2W** – plastová přepravka se samostatným víkem, na přání s vnitřním sáčkem

Code: **4H2W** – box made of plastic with separate lid, in option with internal sack

Značka / Make: **2001 s.r.l.**

Hmotnost obalu / Tare: **1,81 kg**

Typ / Type: **LT60PPM**

Hmotnost obalu se sáčkem / Tare with sack: **1,89 kg**

Hrubá hmotnost / Gross weight: **30,0 kg**

Maximální obsah / Maximum capacity: **59 litri**

Vnější rozměry / External dimension: **lower base 319 x 274 mm, upper profile 393 x 342 mm,**
výška / height 620 mm (including lid)

Minimální tloušťka / minimum thickness: **1,8 mm** (pro stěny i víko / same for walls and lid)

Materiál:

polypropylen Ravago Itálie RR PP 0011 A

Material:

polypropylene Ravago Italia RR PP 0011 A

Vlastnosti materiálu:

index tekutosti 12 g/min (230 °C / 2,16 kg)

Characteristics of the material:

melt index 12 g/min (230 °C / 2,16 kg)

Způsob výroby: **tváření vstřikováním**

Type of manufacturing: **injection molding**

Úchopové systémy: **integrované rukojeti** (ve stěnách)
Uzavírání: **kryt se 3 křídélky a háčkem na každé straně**

Grip system: **integrated handles** (in body shape)
Closures: **lid with 3 harpoon flaps on each side**

Vnitřní obal, pokud je dodáván: **plastový sáček**
Internal packaging, when provided: **plastic sack**

Uzavírání: **se samozavíracím polyamidovým páskem**
Closing: **by self blocking band made of polyamide**

Rozměry sáčku: vyztužená základna **440 + 2 x 150 mm**, výška **900 mm**, minimální tloušťka: **60 µm**
Dimensions of the sack: accordion base **440 + 2 x 150 mm**, high **900 mm**, minimum thickness: **60 µm**

Materiál sáčku: **polyetylen s nízkou hustotou**
Material of the sack: **low density polyethylene**

Přepřavovatelné materiály/ transportable goods:

Fyzický stav (kapalný/pevný): pevný	granulární (zrno Ø min 6 mm)	Hustota č.
Skupiny (I, II, nebo III): II	Tlak páry při 50 ° C: _____ kPa	
Physical condition (liquid/solid): solid	granular (granule Ømin 6 mm)	Density: not relevant
Group (I, II, o III): II	Vapour tension at 50°C: _____ kPa	

Pro přepravu nemocničního odpadu uvedeného v čísle ONU 3291, v souladu s pokynem P621 ADR je nutné, aby v přítomnosti minimálního množství kapaliny ve vnitřním obalu bylo přidáno dostatečné množství absorpčního nebo zahušťovacího materiálu.

For the transport of hospital waste by which at ONU number 3291, in respect of P621 instruction of ADR, it's required that, in presence of a minimum part of liquid into internal packaging, an enough quantity of absorbent or jelling agent shall be added.

Kopie tohoto certifikátu o ~~schválení~~/ homologaci musí být poskytnut uživateli k dispozici společně se zprávou o zkoušce, která je jeho nedílnou součástí.

Copy of this certificate of ~~approval~~ / homologation must be available for users along with the test report which constitutes supplementary part.

V pětiletých intervalech musí být platnost tohoto ustanovení potvrzena opakováním testů uvedených ve výše uvedené zprávě, v případě potřeby doplněné dalšími, které by text nové verze dohody ADR měl pro tento typ zásobníku zajistit.

Within the term of 5 years the validity of this certificate shall be confirmed trough the possible repeating of tests quoted into the above mentioned test report, integrated, if necessary, by other tests which the text of a new version of ADR agreement shall introduce for this kind of box.

Brescia, 13.ledna 2021 / January 13th, 2021

Ředitel / The Director of the
Střediska pro testování motorových vozidel

Kolková známka
uhrazena virtuálně



STEFANO ROMANO
MINISTERSTVO
INFRASTRUKTURY A
DOPRAVY
13.01.2021 11:44:15 UTC



HENRY DEL GRECO
MINISTERSTVO
INFRASTRUKTURY
A DOPRAVY
13.01.2021
12:31:17 UTC

PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Já, níže podepsaná, Ing. Šárka Chorovská, IČ: 66734592, soudní tlumočnice a překladatelka jazyka českého a italského, zapsaná v seznamu tlumočnicků a překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti České republiky, tímto stvrzuji, že jsem osobně provedla překlad připojené listiny, a že tento překlad souhlasí s textem předmětné listiny.

Při provádění překladu nebyl přibrán konzultant.

Tento úkon je zapsán v evidenci úkonů pod číslem položky: **58/665/2021**

Nota: All'ultima pagina dell'originale presentato si trovano due firme elettroniche che nel file finale elaborato non vengono visualizzate. Sono prodotte soltanto sul foglio della traduzione ceca.

V Ostravě, dne 27.08.2021

VERBALE DI GIURAMENTO E ASSEVERAZIONE

Io sottoscritta, Ing. Šárka Chorovská, IČ: 66734592, interprete e traduttrice giurata delle lingue ceca e italiana, iscritta nell'elenco degli interpreti e traduttori presso il Ministero della Giustizia della Repubblica ceca, confermo di aver tradotto personalmente il documento allegato e che la presente traduzione concorda con il testo del documento in questione.

Nessun consulente è stato assunto durante lo svolgimento della traduzione.

Questo atto è allibrato nel repertorio degli atti sotto il numero di voce: **58/665/2021**

Poznámka: Na poslední straně předloženého originálu se nacházejí dva elektronické podpisy, které se v definitivním souboru nezobrazují. Jsou uvedeny pouze na stránce českého překladu.

A Ostrava, il 27.08.2021



Chorovská

Ing. Šárka Chorovská